

*Életúntakból és megsértettekből
reguláris haderőt szervezhettem volna, mely eszméimet
terjesztené barbár, leigázatlan földeken.*

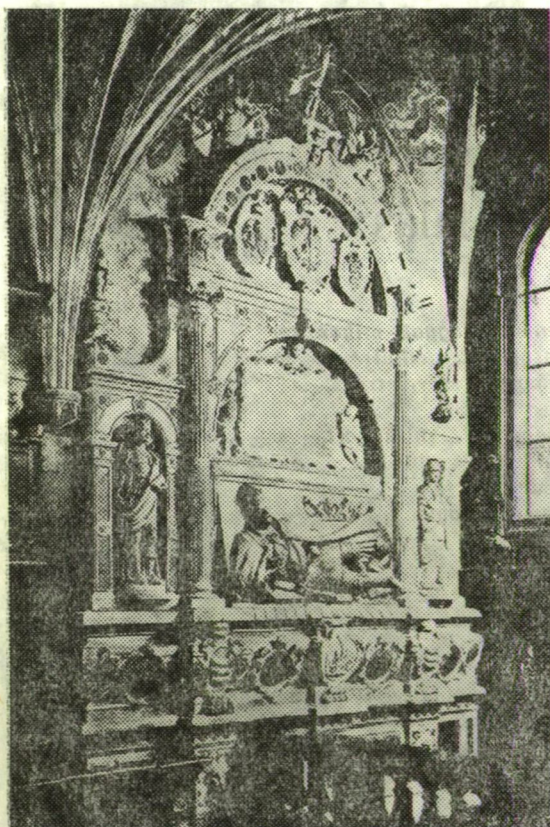
*Akkor nem lennék, mint ma, ilyen
végtelenül mosolyognivaló.*

CSORDÁS GÁBOR fordítása

ADAM ZAGAJEWSKI

Többes szám első személyben

*Viseltes szavakat hordunk, idegen szájak
a fentebb stílt pépesre rágták,
járkálunk idegen rettegés záporában,
az öregségnél ütjük fel a szótárt,
este mintha kitört volna a háború,
Baczyńskival beszélgetünk,*



BÁTHORI ISTVÁN KIRÁLY
SIREMLEKE
(KRAKKÓI, WAWELI
SZÉKESEGYHÁZ)